

GEMEINDE LÜSEN
Autonome Provinz Bozen-Südtirol

COMUNE DI LUSON
Provincia Autonoma di Bolzano



**Gemeindeverordnung
für die Verleihung von
Ehrungen**

**Regolamento comunale
per il conferimento di
onorificenze**

Genehmigt mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 58/R/00 vom 27.11.2000
überprüft vom Landsausschuss Bozen
in der Sitzung vom 29.12.2000
Prot. Nr. 14413

Approvato con deliberazione consiliare
n. 58/R/00 del 27.11.2000
esaminata dalla Giunta provinciale di
Bolzano
nella seduta del 29.12.2000
n. prot. 14413

INHALTSVERZEICHNIS

INDICE

| Art. | Beschreibung | Descrizione | Seite Pag. |
|-------------|---|---|-----------------------|
| 1 | Inhalt der Verordnung | Contenuto del regolamento | 3 |
| 2 | Zielsetzung der Auszeichnungen der Gemeinde | Finalità dell'onorificenza comunale | 3 |
| 3 | Einführung der Auszeichnungen | Istituzione delle onorificenze | 3 |
| 4 | Ehrenbürgerschaft | Cittadinanza onoraria | 4 |
| 5 | Ehrenzeichen | Distintivo d'onore | 4 |
| 6 | Ehrennadel | Spillo onorario | 6 |
| 7 | Dankesurkunde | Diploma di riconoscenza | 7 |
| 8 | Teilnahme an öffentlichen Feierlichkeiten | Partecipazione alle cerimonie pubbliche | 7 |
| 9 | Verleihung | Conferimento | 7 |
| 10 | Zuständigkeit | Competenza | 7 |
| 11 | Ehrenbuch | Libro d'onore | 7 |
| 12 | Vorschlagsberechtigte | Chi ha diritto a fare le proposte | 8 |
| 13 | Inkrafttreten | Entrata in vigore | 8 |

Gemeindeverordnung für die Verleihung von Ehrungen

Art. 1 Inhalt der Verordnung

1. Mit dieser Verordnung regelt die Gemeinde, durch die Ausübung ihrer Autonomiebefugnisse, gemäß den Grundsätzen der Gemeindefassung und den Bestimmungen der Gemeindeordnung, die Einführung und Verleihung von Auszeichnungen von Seiten der Gemeinde.

Art. 2 Zielsetzung der Auszeichnungen der Gemeinde

1. Die Auszeichnungen der Gemeinde haben als Zielsetzung die öffentliche Anerkennung und die Aufwertung besonderer Verdienste, die von Bürgern der Gemeinde und ausnahmsweise von Bürgern, die nicht der Gemeinde angehören, im politischen, religiösen, wissenschaftlichen, kulturellen, sozialen, wirtschaftlichen, beruflichen, touristischen und sportlichen Bereich, sowie im Vereinswesen erworben wurden.

2. Die Auszeichnungen der Gemeinde sollen auch als Ansporn für die Jugendlichen dienen, um eine Tätigkeit in den Bereichen laut vorhergehendem Absatz aufzunehmen.

Art. 3 Einführung der Auszeichnungen

1. Es werden folgende Auszeichnungen der Gemeinde eingeführt:

- a) die Ehrenbürgerschaft der Gemeinde
- b) das Ehrenzeichen der Gemeinde
- c) die Ehrennadel der Gemeinde
- d) die Dankesurkunde der Gemeinde

Regolamento comunale per il conferimento di onorificenze

Art. 1 Contenuto del regolamento

1. Con il presente regolamento il Comune, nell'esercizio dei suoi poteri di autonomia, in conformità ai principi del proprio statuto e nel rispetto delle norme sull'ordinamento dei comuni, disciplina la istituzione ed il conferimento di onorificenze comunali.

Art. 2 Finalità delle onorificenze comunali

1. L'onorificenza comunale ha come fine il pubblico riconoscimento e la valorizzazione di particolari meriti acquisiti dai propri cittadini ed eccezionalmente da non cittadini in campo politico, religioso, scientifico, culturale, sociale, economico, professionale, turistico, sportivo e associativo.

2. L'onorificenza comunale vuole anche essere di stimolo per i giovani e rendersi attivi nei campi elencati nel precedente comma.

Art. 3 Istituzione delle onorificenze

1. Sono istituite le seguenti onorificenze comunali:

- a) la cittadinanza onoraria del comune
- b) il distintivo d'onore del comune
- c) lo spillo onorario del comune
- d) l'attestato di riconoscenza del comune

Art. 4 Die Ehrenbürgerschaft

1. Dies ist die höchste Auszeichnung, die die Gemeinde Lügen an verdiente Persönlichkeiten verleiht. **Als äußeres Zeichen der Verleihung der Ehrenbürgerschaft wird eine individuell gestaltete Urkunde mit Ehrenzeichen überreicht.** Das Ehrenzeichen besteht aus einer künstlerisch gestalteten Goldmedaille von ca. 30 mm Durchmesser mit Ehrenkranz. Das Ehrenzeichen wird mit dem Schriftzug „Ehrenbürger“ ergänzt. Auf der Rückseite werden Vor- und Nachname und das Datum der Verleihung eingepägt.

Zu Ehrenbürgern der Gemeinde Lügen kann der Gemeinderat folgende Persönlichkeiten ernennen:

1.1 In der Gemeinde Lügen geborene und/oder ansässige oder auch andere Persönlichkeiten, welche durch ihr Wirken sich in **außergewöhnlicher Weise für das Wohl unserer Gemeinde** eingesetzt haben.

1.2 Persönlichkeiten, welche durch ihre Tätigkeit den Namen unserer Gemeinde bekannt gemacht haben bzw. welche sich durch ihr Wirken im Beruf oder im öffentlichen Leben **um unserer Gemeinde außergewöhnliche Dienste** erworben haben.

1.3 Weiters Persönlichkeiten, welche mehrere Jahrzehnte in öffentlichen und privaten Institutionen und Körperschaften, in Vereinen und Verbänden **zum Wohle der Allgemeinheit tätig** waren/sind.

Art. 5 Das Ehrenzeichen

1. **Dem Geehrten wird eine Urkunde mit Ehrenzeichen überreicht.** Das

Art. 4 La cittadinanza onoraria

1. Rappresenta l'onorificenza più alta che il Comune di Luson conferisce a personalità meritevoli. **Essa consiste nella consegna di un attestato formato individualmente con il distintivo di merito.** Il distintivo al merito è costituito da una medaglia d'oro di ca 30 mm di diametro con corona d'onore. Sul Distintivo viene aggiunta la scrittura "Ehrenbürger". Sul retro viene inciso il nome ed il cognome della persona onorata e la data di conferimento.

Il Consiglio comunale può nominare cittadini onorari del Comune di Luson le seguenti personalità:

1.1 Coloro che sono nati e/o residenti nel Comune di Luson ovvero altre personalità che con il proprio operato si sono **impegnate in modo straordinario per il bene del nostro comune.**

1.2 personalità che con il loro operato hanno contribuito a dar lustro al nome del nostro comune ovvero che nella loro professione e nella vita pubblica **hanno acquisito straordinari meriti per il nostro comune.**

1.3 altre personalità che, per vari decenni, hanno lavorato in istituzioni ed enti, in associazioni e società, **per il bene della comunità.**

Art. 5 Il distintivo al merito

1. **All'onorato viene conferito un attestato con il distintivo d'onore.** Il

Ehrenzeichen besteht aus einer künstlerisch gestalteten Goldmedaille von ca 30 mm Durchmesser mit Ehrenkranz. Auf der Rückseite werden der Vor- und Nachname und das Datum der Verleihung eingepägt.

Diese Auszeichnung kann von der Gemeinde folgenden Personen Personen verliehen werden:

1.1 In der Gemeinde Lügen geborene und/oder ansässige Persönlichkeiten, **die viele Jahre hindurch** den Vorsitz, die Obmann- oder Präsidentschaft in der Gemeindeverwaltung, in öffentlichen und privaten Körperschaften, in den Pfarrgemeinderäten, in Vereinen, Verbänden, Genossenschaften innehatten.

1.2. In der Gemeinde Lügen geborene und/oder ansässige Persönlichkeiten, **die sich viele Jahre hindurch** für die Gemeinschaft auf besondere Weise eingesetzt haben, die sich für die kulturellen, sozialen, wirtschaftlichen, volkstumpolitischen, sportlichen Belange unserer Gemeinde besondere Dienste erworben haben.

1.3 Weiters Persönlichkeiten, die als Chorleiter, Organist, Kapellmeister, Theaterleiter, Lehrer, Arzt, Künstler, Sportler, Gemeindeassessoren und Gemeinderatsmitglieder, Gemeinsekretär, Gemeindebedienstete u.ä. **für viele Jahre hindurch** sich besondere Verdienste erworben haben.

1.4 Die Priester, die in Lügen **viele Jahre hindurch** als Pfarrer tätig sind/waren.

1.5. Alle in unserer Gemeinde geborenen Priester und Ordensleute, **die sich besondere** Verdienste erworben haben.

distintivo al merito è costituito da una medaglia d'oro di ca 30 mm di diametro con corona d'onore iedato da un artista. Sul retro viene inciso il nome ed il cognome della persona onorata e la data di conferimento.

Questa onorificenza può esser conferita dal Comune alle seguenti persone:

1.1 Personalità nate e/o residenti nel Comune **che per molti anni** hanno ricoperto la carica di sindaco o di presidente di enti pubblici e privati, del consiglio parrocchiale, di associazioni, sodalizi, cooperative e società.

1.2 Personalità nate e/o residenti nel Comune **che per molti anni** si sono impegnate in maniera particolare per il bene della comunità e che, in campo culturale, sociale, economico, popolare-politico e sportivo hanno acquisito meriti particolari per il comune.

1.3 Inoltre altre personalità, che in veste di maestro di coro, organista, capobanda, regista teatrale, insegnate, medico, artista, sportivo, assessore o consigliere comunale, segretario comunale, dipendente comunale, ecc. hanno acquisito particolari meriti **per molti anni**.

1.4 I sacerdoti che hanno operato **per molti anni** nella parrocchia di Luson.

1.5 Tutti i sacerdoti e membri di un ordine sacerdotale nati nel nostro comune che hanno acquisito **particolari meriti**.

Art. 6
Die Ehrennadel der Gemeinde

1. **Dem Geehrten wird eine Urkunde mit Ehrennadel überreicht.** Die Ehrennadel besteht aus einer künstlerisch gestalteten Nadel mit Gravour.

Diese Auszeichnung kann von der Gemeinde folgenden Personen Personen verliehen werden:

1.1 In der Gemeinde Lüssen geborene und/oder ansässige Persönlichkeiten, **die mehrere Jahre hindurch** den Vorsitz, die Obmann- oder Präsidentschaft in der Gemeindeverwaltung, in öffentlichen und privaten Körperschaften, in den Pfarrgemeinderäten, in Vereinen, Verbänden, Genossenschaften innehatten.

1.2. In der Gemeinde Lüssen geborene und/oder ansässige Persönlichkeiten, **die sich mehrere Jahre hindurch** für die Gemeinschaft auf besondere Weise eingesetzt haben, die sich für die kulturellen, sozialen, wirtschaftlichen, volkstumpolitischen, sportlichen Belange unserer Gemeinde besondere Dienste erworben haben.

1.3 Weiters Persönlichkeiten, die als Chorleiter, Organist, Kapellmeister, Theaterleiter, Lehrer, Arzt, Künstler, Sportler, Gemeindeassessoren und Gemeinderatsmitglieder, Gemeinsekretär, Gemeindebedienstete u.ä. **für mehrere Jahre hindurch** sich besondere Verdienste erworben haben.

1.4 Die Priester, die in Lüssen **mehrere Jahre hindurch** als Pfarrer tätig sind/waren.

Art. 6
Lo spillo onorario del Comune

1. **All'onorato viene conferito un attestato con lo spillo d'onore.** Lo spillo d'onore è costituito da uno spillo iedato da un artista con incisione.

Questa onorificenza può esser conferita dal Comune alle seguenti persone:

1.1 Personalità nate e/o residenti nel Comune **che per diversi anni** hanno ricoperto la carica di sindaco o di presidente di enti pubblici e privati, del consiglio parrocchiale, di associazioni, sodalizi, cooperative e società.

1.2 Personalità nate e/o residenti nel Comune **che per diversi anni** si sono impegnate in maniera particolare per il bene della comunità e che, in campo culturale, sociale, economico, popolare-politico e sportivo hanno acquisito meriti particolari per il comune.

1.3 Inoltre altre personalità, che in veste di maestro di coro, organista, capobanda, regista teatrale, insegnate, medico, artista, sportivo, assessore o consigliere comunale, segretario comunale, dipendente comunale, ecc. hanno acquisito particolari meriti **per diversi anni**.

1.4 I sacerdoti che hanno operato **per diversi anni** nella parrocchia di Luson.

Art. 7
Die Dankesurkunde der Gemeinde

1. Die Dankesurkunde wird verliehen für langjährige Dienste und verdienstvollen Einsatz im Interesse des Allgemeinwohls.

Art. 8
Teilnahme an öffentlichen Feierlichkeiten

1. Die Ehrenbürger, die Träger des Ehrenzeichens und der Ehrennadel der Gemeinde werden zur Teilnahme an den öffentlichen Feierlichkeiten und Kundgebungen der Gemeinde eingeladen.

Art. 9
Verleihung

1. Die Verleihung der Ehrungen nimmt der Bürgermeister der Gemeinde durch Überreichung einer Urkunde und der entsprechenden Insignien in geeignetem Rahmen vor.

1.1 Die verschiedenen Ehrungen können in der Folge an die gleichen Personen verliehen werden.

Art. 10
Zuständigkeit

1. Die Verleihung des Ehrenbürgerrechtes, des Ehrenzeichens und der Ehrennadel erfolgen aufgrund eines Beschlusses des Gemeinderates, jene der Dankesurkunde aufgrund eines Beschlusses des Gemeindeausschusses.

Art. 11
Ehrenbuch

1. In einem Ehrenbuch der Gemeinde werden die Namen der Ausgezeichneten, der Grund der Ehrung sowie das Datum

Art. 7
L'attestato di riconoscenza del Comune

1. L'attestato di riconoscenza viene conferito per il meritevole impegno e il lungo servizio prestato nell'interesse del bene comune.

Art. 8
Partecipazione alle cerimonie pubbliche

1. I cittadini onorari e coloro che hanno ricevuto il distintivo di merito o lo spillo d'onore del comune saranno invitati a partecipare alle cerimonie pubbliche ed alle manifestazioni organizzate dal Comune.

Art. 9
Conferimento

1. Le onorificenze vengono conferite dal sindaco del Comune mediante la consegna di un attestato e delle relative insegne nell'ambito di adeguata cerimonia pubblica.

1.1 Le varie onorificenze possono essere conferite alla stessa persona.

Art. 10
Competenza

1. Il conferimento della cittadinanza onoraria, della targa onoraria e dello spillo onorario avvengono in base ad delibera del consiglio comunale, il conferimento dell'attestato di riconoscimento avviene in base ad delibera della giunta comunale.

Art. 11
Il libro d'onore

1. In un libro onorario del comune vengono iscritti i nomi dei cittadini onorati, il motivo dell'onorificenza e la

der Verleihung festgehalten.

Art. 12
Vorschlagsberechtigte

1. Vorschläge für zu ehrende Personen können von allen Verbänden, Vereinen und Organisationen und von den Mitgliedern des Gemeinderates eingebracht werden. über die eingebrachten Vorschläge entscheidet der Gemeinderat bzw. der Gemeindeausschuss.

Art. 13
Inkrafttreten

1. Diese Verordnung tritt am 15. Tag nach der vorgeschriebenen Wieder-
veröffentlichung in Kraft.

data del conferimento.

Art. 12
Proposte

1. Proposte di persone a cui conferire onorificenze possono essere fatte da tutti gli enti, le associazioni ed organizzazioni e dai membri del consiglio comunale. Sulle proposte presentate decide il consiglio comunale rispettivamente la giunta comunale.

Art. 13
Entrata in vigore

1. Il presente regolamento entra in vigore il 15° giorno dalla sua ripubblicazione ai sensi del vigente ordinamento comunale.